

Porównanie tłumaczeń Amosa 5:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nawet gdy składacie Mi całopalenia i wasze ofiary z pokarmów, nie mam w nich przyjemności, a na ofiary pojednania z waszych tucznych cieląt nie patrzę!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nawet gdy Mi składacie te całopalenia i ofiary z pokarmów, nie odczuwam przyjemności. Nie patrzę na ofiary pojednania z waszych tucznych cieląt!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli bowiem będziecie mi składać całopalenia i swoje ofiary pokarmowe, nie przyjmę <i>ich</i> ani nie wejrzę na ofiary pojednawcze z waszego tuczonego bydła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo jeżeli mi ofiarować będziecie całopalenia, i śniedne ofiary wasze, nie przyjmę ich, a na spokojne ofiary tłustych bydeł waszych nie wejrzę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeżeli mi ofiarować będziecie całopalenia i dary wasze, nie przyjmę i na śluby tłustych rzeczy waszych nie wejrzę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo kiedy składacie Mi całopalenia i wasze ofiary, nie znoszę tego, a na ofiary biesiadne z tucznych wołów nie chcę patrzeć.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nawet gdy mi składacie ofiary całopalne i ofiary z pokarmów, nie mam w nich upodobania, a na ofiary pojednania z tłustych waszych cieląt nie mogę patrzeć.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy przynosicie Mi ofiary całopalne i wasze ofiary pokarmowe – nie znoszę tego, a na ofiary wspólnotowe z waszego tłustego bydła nie mogę patrzeć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy składacie Mi całopalenia i ofiary pokarmowe, nie są Mi one miłe. Na wasze ofiary wspólnotowe z tuczonych wołów nie chcę nawet patrzeć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy mi składacie ofiary całopalne i ofiary z pokarmów, nie mam w nich upodobania, a na ofiary dziękczynne z waszych tucznych cielców nawet nie spoglądam.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Томущо коли Мені принесете цілопалення і ваші жертви, Я не прийму, і на ваше славне за спасіння не погляну.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdy Mi składacie całopalenia oraz wasze ofiary z pokarmów – nie przyjmuję ich, a na ofiary opłatne, które są sprawowane z karmnych cieląt – nie spoglądam.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz choćbyście mi składali całopalenia, i tak nie będę miał upodobania w waszych darach ofiarnych, a na wasze ofiary współuczestnictwa z tucznych zwierząt nie spojrzę.

